

José María Buzón García y
José Ramón Gómez Molina

**Variabilidad en el paradigma
verbal de futuro.
El español de Valencia y
de otras sintopías**

Peter Lang

Este libro ofrece un análisis variacionista de la expresión verbal de lo futuro en el español de la comunidad de habla bilingüe castellano-catalán de Valencia. Se investigan tres variantes: futuro morfológico, futuro perifrástico y presente prospectivo, y los resultados se comparan con los obtenidos en otras comunidades monolingües y bilingües del ámbito hispánico. Junto a este estudio comparativo que permite conocer el paradigma alternante en el español de ambos lados del Atlántico, la obra aporta nuevos modelos para el tratamiento estadístico de los datos. Frente al programa empleado tradicionalmente en el Variacionismo, *Goldvarb*, se muestran las ventajas de *Rbrul* y del paquete *SPSS*; entre ellas, eliminar los *knock-out* y realizar análisis de regresión logística multinomial. Tras identificar los factores internos y externos que estimulan cada marca temporal de futuro, se confirma el cambio en marcha favorable al futuro perifrástico y se corrobora el proceso lento de una doble gramaticalización: valor modal del futuro morfológico y valor temporal del futuro perifrástico.

JOSÉ MARÍA BUZÓN GARCÍA, Doctor en Filología Hispánica, es Profesor de Lengua Española en Educación Secundaria. Colabora como investigador en los proyectos PRESEEA (Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América) y PRESEVAL (Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de Valencia).

JOSÉ RAMÓN GÓMEZ MOLINA, Catedrático de Lengua Española en la Universitat de València, es miembro del grupo ValEsCo (Valencia Español Coloquial), investigador del proyecto PRESEEA y director del equipo de investigación PRESEVAL.

Variabilidad en el paradigma verbal de futuro.
El español de Valencia y de otras sintopías

FONDO HISPÁNICO DE LINGÜÍSTICA Y FILOLOGÍA

Vol. 23

Colección dirigida por
Juan Pedro Sánchez Méndez & M.^a Teresa Echenique Elizondo



PETER LANG

Bern · Berlin · Bruxelles · Frankfurt am Main · New York · Oxford · Wien

José María Buzón García y
José Ramón Gómez Molina

Variabilidad en el paradigma
verbal de futuro.
El español de Valencia y
de otras sintopías



PETER LANG

Bern · Berlin · Bruxelles · Frankfurt am Main · New York · Oxford · Wien

Bibliographic information published by die Deutsche Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche National-
bibliografie; detailed bibliographic data is available on the Internet
at <http://dnb.d-nb.de>.

ISBN 978-3-0343-2004-7 pb.
ISSN 1663-2648 pb.

ISBN 978-3-0351-0870-5 eBook
ISSN 2235-6711 eBook

Esta publicación ha sido revisada por pares.

© Peter Lang SA, Editorial científica internacional, Bern 2015
Hochfeldstrasse 32, CH-3012 Bern
info@peterlang.com, www.peterlang.com

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida,
ni en todo ni en parte, ni registrada en o transmitida por
un sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por ningún medio,
sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electroóptico,
por fotocopia, o cualquier otro, sin el permiso previo por escrito de la editorial.

Impreso en Suiza

Índice

Prólogo.....	7
Introducción.....	11
Marco epistemológico.....	19
1. Sociolingüística variacionista.....	20
1.1 Variabilidad lingüística.....	21
1.2 La variable lingüística.....	25
1.3 La variación en el nivel morfosintáctico.....	27
2. La expresión verbal de lo futuro.....	29
2.1 Cognición y manifestación del futuro.....	32
2.2 La variable ‘expresión del futuro’ y sus variantes.....	36
3. Estadística aplicada al análisis variacionista.....	43
3.1 Modelos descriptivos.....	46
3.2 Modelos inferenciales o predictivos: la regresión logística.....	48
Cuestiones metodológicas.....	55
4. El corpus.....	56
4.1 La muestra.....	57
4.2 La entrevista semidirigida.....	58
5. Las variables.....	60
5.1 La variable lingüística dependiente.....	61
5.1.1 Neutralización de las variantes.....	84
5.2 Las variables independientes.....	90
5.2.1 Variables lingüísticas.....	90
5.2.2 Variables pragmáticas.....	105
5.2.3 Variables estilísticas.....	110
5.2.4 Variables sociales.....	112
6. Tratamiento estadístico de los datos.....	114
6.1 Instrumentos informáticos empleados.....	115
6.1.1 <i>Goldvarb</i>	116

6.1.2	<i>R y Rbrul</i>	120
6.1.3	<i>SPSS Statistics</i>	121
Análisis estadísticos y resultados		125
7.	Análisis descriptivo	127
8.	Análisis bivariante	130
9.	Análisis multivariante.....	156
9.1	Regresión logística binomial de un nivel	158
9.2	Regresión logística binomial por pasos: futuro morfológico y futuro perifrástico.....	163
9.3	Regresión logística binomial por pasos: futuro perifrástico y presente pro futuro.....	166
9.4	Regresión logística binomial por pasos: futuro morfológico y presente pro futuro	170
9.5	Regresión logística multinomial.....	174
10.	Interpretación global de los resultados.....	182
Conclusiones finales.....		205
Referencias bibliográficas.....		219

Prólogo

Si algo caracteriza a la sociolingüística frente a la perspectiva inmanentista tradicional de la lingüística es su atención equilibrada a los factores internos y externos: de ahí el interés con el que a priori un inmanentista irredento como yo se asoma a un estudio sociolingüístico sobre una forma verbal. Pero otro tanto cabría decir de la historiografía lingüística: ¿por qué un estudio sobre el futuro precisamente ahora? Las claves externas nos las aclaran los autores en la introducción: el gran proyecto PRESEEA (en el que se combinan una orientación sociolingüística alentada por Carmen Silva-Corvalán con los trabajos sobre la norma culta de las grandes ciudades del mundo hispánico que impulsara José M^a Lope Blanch) va quemando etapas y ahora se estudian muestras de Valencia. El lugar en el que se hacen las encuestas no es indiferente: se trata de una ciudad del este de España especialmente interesante por dos razones, porque es bilingüe y porque existe una tradición consolidada de sociolingüística variacionista que viene ofreciendo frutos muy estimables dentro del proyecto PRESEVAL. En otras palabras, que hay razones derivadas de la idoneidad del objeto de estudio y de la idoneidad de quienes tienen que abordarlo al mismo tiempo.

Sin embargo, a mí me gustaría destacar las razones internas que aconsejan tomar muy en serio este libro. Y es que el tiempo futuro, efectivamente, constituye un problema en sí mismo. Ninguna contribución bibliográfica importante sobre el tiempo futuro —o, mejor dicho, sobre la futuridad— deja de destacar la dificultad cognitiva que para la especie humana representa la concepción de lo que todavía no ha sucedido. Ya lo advirtió Karl Vossler en 1904 (*Positivismus und Idealismus in der Sprachwissenschaft*) y desde entonces han llovido muchos trabajos sobre el tema. Para empezar no sabemos si se trata de un tiempo o de un modo, incluso hay quien sostiene que también es un aspecto: no está claro que en las lenguas como el inglés o el alemán, en las que se construye con perífrasis modales de presente, podamos hablar en rigor de tiempo futuro. Pero aún puede ser más complicado. En muchos idiomas el sistema temporal del verbo está organizado sobre dos tiempos básicos, un pasado y un no pasado, el cual, según nuestras conveniencias, traducimos por presente

o por futuro. Esto ya suscitaba un sinnúmero de dificultades a los primeros traductores de la lengua española, los de la escuela de Toledo, porque el árabe es precisamente una de estas lenguas y textos como el *Calila e Dimna* lo ponen sobradamente de manifiesto. También sumió en la perplejidad a algunos de los misioneros que redactaron las artes destinadas a la enseñanza de lenguas indígenas de América: sin ir más lejos, el muisca de la sabana de Bogotá, un idioma que estudié hace algunos años, también era —se extinguió en el siglo XVIII— una de estas lenguas y recuerdo la incomodidad que me producía leer la gramática de fray Bernardo de Lugo (1619) cuando sostiene que el muisca “futuro no tiene” y que lo expresa con el presente. Será que no tiene ni presente ni futuro, sino las dos cosas en una, digo yo.

Pues bien, los autores de este libro, José M^a Buzón García y José Ramón Gómez Molina, no son tipólogos, sino sociolingüistas, pero han obrado como si fuesen lo primero también. Lejos de tomar la categoría futuro como *terminus a quo* la problematizan desde el principio haciendo justicia a su carácter problemático. Su análisis variacionista de la expresión del tiempo futuro se apoya equilibradamente en un paradigma con tres posibilidades: la forma sintética, la forma perifrástica y el presente pro futuro. Demuestran en su estudio la importancia de tener en cuenta también el presente pro futuro, lo cual les ha obligado a reformular el programa *Goldvarb*, habitual en los estudios variacionistas, porque no es capaz de manejar tres variantes a la vez. Los lectores que no sean especialistas en estadística tal vez no sean conscientes de las ventajas derivadas de esta opción metodológica, pero, por lo que a la lingüística se refiere, sin duda valorarán en sus debidos términos el panorama tan diversificado que se obtiene al inventariar las variantes del futuro y sus contextos de utilización, los cuales dan una imagen, basada en datos empíricos, bastante alejada de la que se suele asumir comúnmente.

Es notable que hace un año se celebrase en la Université de Neuchâtel un simposio sobre el futuro románico y que se llegase a una conclusión parecida: a saber que en las lenguas románicas el futuro es una forma verbal con valores muy complejos, los cuales parecen remontar a un paradigma alternante. No es sorprendente, puesto que la variación plurilingüe —dentro de un grupo de lenguas relacionadas como las románicas— suele tener como origen una variación pluricéntrica previa. En dicho simposio tuve ocasión de exponer los fundamentos neurolingüísticos de este peculiar tiempo-modo-aspecto y solo me faltó ejemplificar con muestras textuales

los muchos matices que el modelo permite predecir. Ahora me encuentro con que dos plantas más abajo de mi propio despacho los estaban desentrañando dos compañeros míos. Espero que la publicación de su trabajo contribuya a cambiar el estado de la cuestión relativo al futuro y a la futuridad en tan alta medida como ya ha cambiado mis propias convicciones científicas sobre el particular. Tengo la convicción de que ha nacido una obra de referencia de la gramática del español.

Ángel López García-Molins
Universitat de València

Introducción

La propuesta de Silva-Corvalán (1994: 40) sobre la prioridad de un estudio sociolingüístico coordinado del español hablado en las principales áreas urbanas de España y América que ampliara los trabajos de la denominada ‘norma culta’ (Lope Blanch 1968), germinó en el diseño y puesta en marcha del *Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América* (PRESEEA, <<http://www.preseea.linguas.net>>). Uno de los propósitos nucleares de este proyecto panhispánico ha sido obtener un macrocorpus sincrónico de español oral estratificado sociolingüísticamente en diferentes comunidades de habla monolingües y bilingües para realizar estudios descriptivos, explicativos y predictivos de los procesos lingüísticos más relevantes que configuran el dinamismo interno de nuestra lengua.

Un equipo de investigadores de la Universitat de València participa en este macroproyecto desde 1996, a través del *Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de Valencia* (PRESEVAL, <<http://www.uv.es/preseval>>). Y tomando como referencia el corpus obtenido en esta comunidad de habla bilingüe castellano-catalán, nuestra aportación consiste en identificar las características del español hablado en Valencia mediante el análisis de una serie de fenómenos lingüísticos correspondientes a los niveles fónico (/d/ intervocálica, yeísmo), morfosintáctico (haber impersonal, construcciones perifrásticas modales, queísmo/dequeísmo, presencia/ausencia del sujeto pronominal, expresión de la futuridad, laísmo/leísmo/loísmo), léxico (estratificación léxica, unidades fraseológicas) y pragmático (formas de tratamiento, atenuación, uso de marcadores discursivos); además, se estudian otros fenómenos propios del contacto lingüístico: transferencias, cambios de código, elección de lengua y actitudes hacia las diferentes variedades lingüísticas utilizadas en la interacción cotidiana.

La variable objeto de estudio que presentamos en esta obra responde al interés que despierta el análisis del paradigma verbal para expresar lo futuro en el español hablado, fenómeno que se caracteriza tanto por una variabilidad gramatical diacrónica y sincrónica como por la existencia de diferentes formas de marcación en las que confluyen, de manera natural, valores temporales, modales e incluso aspectuales en determinados casos. La

investigación realizada destaca por su triple aportación: ofrece un análisis variacionista de las principales marcas de futuro en esta comunidad de habla bilingüe, facilita la comparabilidad con otros trabajos empíricos sobre la expresión de futuridad (entre ellos, Gómez Manzano 1981, 1988a, Cartagena 1981, 1992, 1996, Sedano 1994, 1995, Hernández Alonso 1999, Samper, Hernández y Troya 2001, Orozco 2005, 2007a, 2007b, Aaron 2003, 2006b, Lastra y Martín Butragueño 2008, y Escandell 2010) y presenta un nuevo modelo de análisis cuantitativo. Nuestro análisis identifica los factores lingüísticos, estilísticos y sociales que condicionan y favorecen de un modo más significativo cada una de las tres principales variantes expresivas: el futuro morfológico ('Dentro de unos días *cumpliré* treinta años'), el futuro perifrástico ('Dentro de unos días *voy a cumplir* treinta años') y el presente pro futuro ('Dentro de unos días *cumplo* treinta años') en el español de Valencia, al tiempo que nos ilustra sobre si este fenómeno puede considerarse un hecho de variación estable o de cambio lingüístico en marcha.

Un estudio de estas características se enmarca en el ámbito de la sociolingüística variacionista, cuyo objetivo es analizar la diversidad interna de la lengua dentro del contexto social en que se produce; esto es, la lengua, como instrumento y producto social, debe ser analizada tomando en consideración tanto la estructura del propio sistema lingüístico como la influencia que ejercen sobre ella factores de índole estilística y social. La incidencia de dichos factores favorece la heterogeneidad de la lengua pero, como señalan varios autores (Sankoff 1988, Bybee y Hopper 2001), queda demostrado que el sistema lingüístico no es caótico e impredecible. Es evidente que el análisis de las conductas lingüísticas de los hablantes requiere una metodología específica que el variacionismo ha ido perfeccionando con el tiempo y que corrobora que muchas manifestaciones verbales siguen esquemas de variación cuantificables y sistemáticos. Por ello, uno de los propósitos más ambiciosos del análisis cuantitativo variacionista consiste en la formalización de modelos estadísticos inferenciales capaces de anticipar, con unos márgenes de error bien definidos, el devenir de las conductas lingüísticas de los hablantes.

En nuestro caso no ha resultado sencillo aplicar dichos procedimientos cuantitativos, dada la complejidad de la variable lingüística objeto de estudio. La combinación de valores temporales, modales e incluso aspectuales da lugar a una variada y nutrida casuística de situaciones en las que no siempre resulta fácil determinar el valor predominante de la marca expresiva de futuro. Así, encontramos usos del futuro morfológico con

predominio del significado epistémico (1) en el que se combinan valores modales de conjetura con un contenido temporal de presente, empleo de la perífrasis <ir a + infinitivo> (2) con predominio del valor aspectual prospectivo, también ciertas construcciones fosilizadas (3) que incorporan en su estructura la forma de futuro sintético o analítico, además de los usos propios de estas formas en los que predomina el valor temporal de futuro (4), tal y como puede apreciarse en los siguientes ejemplos:

- (1) mi padre es que tenía una gramola / cosa rara entonces // no sé si en castellano *será* correcto eso pero / decíamos una gramola // yy y teníamos cientos dee de discos

Entrevista 16, 32HB¹ (8:59)

- (2) la caliente mucho / y le echo sal / ¿no? / no le pongo aceite // pongo las verduritas a la plancha y luego cuando lo *voy a comer* / es cuando le echo el aceite de oliva / y así me gusta mucho

Entrevista 33, 32MB (13:09)

- (3) voy a ser sincera // yo vivo hoy / para mí mañana es un día muy lejano // yo digo hoy es hoy y mañana Dios *dirá* / o sea que tampoco me complico yo mucho la vida ¿eh? // yo ahora mismo estoy trabajando como tú me has dicho

Entrevista 59, 12MC (22:54)

- (4) bueno era el día de Nochevieja // yo quería llamar a España / para felicitar a la familia / había siete horas de diferencia horaria entonces dije *llamaré* a las cinco de la tarde que allí son las doce // total quee / digo / a me mitad de mañana o así

Entrevista 01, 32MB (16:40)

Nuestro análisis se centra de forma esencial en este último grupo de usos. La mayoría de los estudios realizados sobre este fenómeno lingüístico en los últimos años coincide en señalar la rápida generalización del empleo del futuro perifrástico como marca de expresión de la futuridad, especialmente en el español de América, y el debilitamiento del empleo del futuro morfológico, habiéndose constatado, incluso, su desaparición como marca

1 La identificación del código que acompaña a la indicación de entrevista corresponde a la establecida por PRESEVAL:

- primer carácter: grado de instrucción (3 corresponde a estudios superiores, 2 a estudios secundarios y 1 a estudios primarios);
- segundo carácter: edad (1, entre 20 y 34 años; 2, entre 35 y 55 años; 3, más de 55 años);
- tercer carácter: sexo (H, hombre; M, mujer);
- cuarto carácter: lengua habitual (C, castellanohablante; B, bilingüe).

de futuro en el español hablado de ciertas áreas geográficas. Por otro lado, nuestra investigación aportará nuevos datos respecto al empleo del presente prospectivo, variante expresiva de futuro que ha sido incorporada en muy pocas ocasiones en los trabajos realizados hasta el momento sobre esta variable sociolingüística.

En cuanto a la metodología aplicada en la investigación seguimos tanto las normas establecidas por la sociolingüística variacionista como las convenciones acordadas en el proyecto PRESEEA, relativas a la técnica de obtención de datos, al tamaño de la muestra y al diseño de los factores lingüísticos y extralingüísticos potencialmente condicionantes. El corpus de referencia para nuestro análisis consta de setenta y dos entrevistas semidirigidas mantenidas con hablantes monolingües y bilingües del área metropolitana de Valencia pertenecientes a los niveles socioculturales alto, medio y bajo; estas muestras de habla constituyen el banco de datos que posibilita los diferentes análisis de PRESEVAL (Gómez Molina, coord. 2001, 2005, 2007). Asimismo, conviene señalar que la selección de los factores lingüísticos y extralingüísticos que pueden condicionar la preferencia de los hablantes por alguna de las marcas de futuro se ha basado tanto en los criterios adoptados por distintos investigadores (entre ellos, Sedano 1994, 2005, Samper, Hernández y Troya 2001, Orozco 2005, Aaron 2006b, Blas Arroyo 2008, Lastra y Butragueño 2008) como en exploraciones propias.

Una de las herramientas informáticas diseñadas específicamente por el variacionismo para identificar qué grupos de factores, tanto internos como externos, influyen de manera más significativa y determinante sobre la preferencia de los hablantes por determinadas variantes ante un fenómeno lingüístico determinado, es el programa *Goldvarb*². En esencia, este programa calcula un modelo estadístico conocido como análisis de regresión logística binomial que obtiene, *grosso modo*, una fórmula de regresión a partir de la cual es posible calcular (con unos márgenes de error definidos) la probabilidad de que un hablante emplee alguna de las opciones lingüísticas alternativas en un contexto dado. Durante muchos años, esta ha representado la única opción disponible de análisis estadístico de la regla variable; sin embargo, tanto las desviaciones naturales de este tipo de cálculo aplicado a la investigación sociolingüística como la necesidad

2 Programa informático que pertenece a una larga tradición de herramientas desarrolladas para la implementación del análisis de regresión logística aplicado a la regla variable.

de analizar variables que no cumplen las condiciones que el programa exige o de modificar parámetros del análisis de regresión logística que el programa estipula en unos valores prefijados han propiciado que algunos investigadores, críticos con las limitaciones impuestas por dicho programa, hayan empleado plataformas informáticas alternativas que obtienen resultados similares de manera más eficiente.

Ese es nuestro caso, condicionado por la existencia de tres opciones gramaticales: futuro morfológico, futuro perifrástico y presente pro futuro. El modelo de análisis que implementa *Goldvarb* limita a dos el número de alternativas variantes del fenómeno estudiado, lo cual nos obligaba a tomar uno de estos caminos: analizar las variantes de futuro dos a dos (combinando cada fórmula de futuro con las otras dos en análisis sucesivos) y elaborar posteriormente un modelo interpretativo global que conjugara los resultados obtenidos en esos análisis parciales, o aplicar un modelo estadístico de regresión logística más apropiado a este fenómeno con tres variantes, como el análisis de regresión logística multinomial. Finalmente hemos optado por una doble solución: primero, para preservar la comparabilidad de nuestros resultados con los obtenidos en estudios anteriores, hemos aplicado a nuestros datos el programa *Goldvarb* y obtenido tres modelos de regresión logística binomial diferentes combinando las variantes dos a dos; en segundo lugar, hemos replicado estos mismos análisis empleando otros instrumentos informáticos alternativos que, adicionalmente, ofrecen la posibilidad de obtener análisis de regresión logística multinomial, cálculo que también hemos realizado empleando uno de esos programas alternativos. Nuestro trabajo corrobora que dichos programas estadísticos alternativos son capaces de proporcionar de manera más eficiente el mismo tipo de resultados que ofrece el programa tradicionalmente empleado, que realizan una mayor diversidad de análisis y que son más potentes y adecuadas para estudios variacionistas como el que nos ocupa; herramientas en definitiva cuyo empleo, en nuestra opinión, puede beneficiar a la sociolingüística hispánica.

Una vez presentado el marco general de la investigación y asumiendo que la variación no es solo mero reflejo de la estructura social sino también un recurso para poner en práctica determinadas acciones, cualidades o estrategias que conforman un entramado de significados microsociológicos (Eckert 2009), exponemos a continuación los objetivos formulados y las hipótesis planteadas para el estudio de la variable objeto de estudio. Estos son los objetivos:

- Realizar un estudio cuantitativo (descriptivo, explicativo e inferencial) de tres formas verbales que expresan futuro en el español oral de Valencia: futuro morfológico, futuro perifrástico y presente pro futuro. Para ello se establecerán dos condiciones que deben cumplir dichas variantes: manifestar un contenido temporal de futuro y posibilidad de neutralización en el discurso; asimismo, se evaluará el grado de asociación entre cada una de las formas expresivas de futuro y cada uno de los factores lingüísticos y extralingüísticos establecidos, y se identificarán los factores internos y externos que estimulan cada una de las alternativas de uso mediante la elaboración de modelos multivariantes de regresión logística binomial y multinomial. Este análisis nos permitirá obtener un marco interpretativo conjunto que mostrará si se trata de un fenómeno de variación estable o de un cambio en marcha.
- Comparar los resultados obtenidos en nuestro estudio con los proporcionados por otras investigaciones similares realizadas en comunidades hispanohablantes monolingües y bilingües de España y América a fin de caracterizar el dinamismo de este fenómeno lingüístico. Además, dada la peculiaridad de nuestra comunidad de habla bilingüe, aportaremos nuevas estimaciones al debate existente en torno a la capacidad de retención o promoción del cambio lingüístico ejercida por determinados factores en estas comunidades.
- Confirmar la utilidad y adecuación de programas estadísticos alternativos al programa convencional *Goldvarb* en el análisis cuantitativo de los datos.

Y respecto de las hipótesis, los resultados obtenidos en investigaciones previas de otros autores sobre la expresión de futuridad así como las conclusiones propias de trabajos piloto nos han permitido establecer tres:

- a) Al igual que en otras sintopías, el futuro perifrástico constituirá la alternativa prominente en la comunidad de habla bilingüe de Valencia. Este avance en la preferencia de uso se consolida en contextos temporales reservados hasta ahora al futuro morfológico.
- b) Frente a lo que sucede en el español de América, la variante futuro morfológico mostrará una notable vitalidad en nuestra comunidad de habla tanto en contextos de lejanía respecto del momento del habla como en aquellos caracterizados por una cierta indefinición temporal. Asimismo, el contacto lingüístico catalán-castellano en esta comunidad

de habla bilingüe favorece el mantenimiento del futuro morfológico y frena la expansión del futuro perifrástico porque el sistema lingüístico catalán no contempla las mismas variantes de expresión de futuro que el castellano.

- c) En la competencia futuro morfológico ↔ futuro perifrástico, el presente prospectivo puede estar actuando en determinados ámbitos expresivos temporales como agente favorecedor de la difusión del futuro perifrástico a un número creciente de contextos.

El propósito del presente libro es mostrar al lector una síntesis del trabajo realizado. De ahí que hayamos organizado el contenido de sus páginas atendiendo a un doble fin: informar sobre la variabilidad en la expresión verbal de lo futuro en nuestra comunidad de habla bilingüe castellano-catalán y comparar los resultados obtenidos con los proporcionados por trabajos similares realizados en comunidades hispanohablantes monolingües y bilingües de España y América; ello nos permitirá conocer la evolución de este fenómeno lingüístico en el mundo hispánico. Tras esta introducción, desarrollamos el marco epistemológico que delimita el objeto de estudio desglosado en varios epígrafes: la sociolingüística variacionista con especial atención a la variación morfosintáctica, el *status quaestionis* de la expresión de futuridad en español y los modelos estadísticos cuantitativos del variacionismo. Seguidamente se expone la metodología aplicada en la investigación atendiendo a tres cuestiones: la obtención del corpus, el diseño de las variables dependiente e independientes, y el tratamiento estadístico de los datos mediante diferentes programas informáticos; todo ello asumiendo que el planteamiento metodológico es fundamental para validar y extrapolar los resultados. Continúa la obra con los resultados de los análisis univariante, bivariante y multivariante sobre cada una de las formas de expresión de la futuridad, obtenidos con diferentes técnicas estadísticas, al tiempo que se ofrece una valoración cuantitativa y cualitativa comparada de nuestros resultados con los procedentes de otras investigaciones sobre el mismo objeto de estudio. Por último, exponemos las conclusiones finales del trabajo, elaboradas a partir de los resultados particulares de los análisis explicativos e inferenciales realizados; en ellas se confirma el logro, total o parcial, de los objetivos formulados y se corrobora el grado de cumplimiento de las hipótesis planteadas.

En definitiva, el interés científico y divulgativo de este libro queda justificado por el tratamiento exhaustivo de uno de los fenómenos más

complejos del español como es la expresión verbal de lo futuro, por la aportación de nuevas herramientas y modelos estadísticos para el análisis sociolingüístico de este objeto de estudio y por el estudio comparado de esta variable lingüística en diferentes comunidades de habla hispana. Esta interpretación de la variación en términos locales y globales permite conocer de forma matizada tanto la agentividad de los hablantes mediante sus opciones lingüísticas como el dinamismo interno de la lengua española.

Marco epistemológico

El hecho de que toda lengua sea a la vez instrumento y producto de la interacción comunicativa en una sociedad determinada implica variabilidad en sus niveles lingüísticos, aspecto que puede ser estudiado diacrónica y sincrónicamente. De acuerdo con la opinión de Coseriu (1957: 10) «el cambio es intrínseco al modo de existir de la lengua» y (1957: 30) «la lengua cambia para seguir funcionando» consideramos que el estudio de cualquier hecho lingüístico comporta necesariamente el análisis de todos los factores que contribuyen a la variación y al cambio lingüísticos. Es evidente que el dinamismo de la lengua, condicionado tanto por factores internos del propio sistema como externos —sociales y estilísticos—, requiere un análisis complejo que, en nuestro caso, toma como referente el marco establecido por Weinreich, Labov y Herzog (1968: 99-100) y por Labov (1972: 204), quienes demostraron la existencia de una heterogeneidad ordenada y dinámica de la lengua, y argumentaron que la variación debe constituir uno de los principales objetos de estudio de la Lingüística moderna.

Asumir la relación existente entre la estratificación social y el uso lingüístico supone dirigir la investigación sobre la variabilidad de ciertos fenómenos al análisis empírico de datos obtenidos directamente en el habla, lo cual constituye, precisamente, el objetivo fundamental de la Sociolingüística. Así lo señalan algunos autores, como Silva-Corvalán (1989: 2): «la Sociolingüística se interesa por la lengua en el plano de la actuación para estudiar el hecho lingüístico en toda su dimensión social» y Moreno Fernández (1990a: 15): «hablar de Sociolingüística es hablar, principalmente, de Lingüística, de modo que el estudio de la lengua queda enmarcado en el conjunto de las relaciones que establece con las circunstancias sociales concretas con las que interactúa». En definitiva, el objeto de estudio de la Sociolingüística lo constituyen los hechos lingüísticos producidos en un marco de coordenadas sociales específicas y uno de sus objetivos es ofrecer análisis cuantitativos e inferenciales de fenómenos de variación y de cambio lingüístico, cuyos resultados muestran la sincronía dinámica de la lengua.

1. Sociolingüística variacionista

Mientras el generativismo considera la lengua como un sistema de relaciones profundas estables y universales que únicamente en su manifestación más externa da lugar a una cierta variación de tipo residual, el modelo variacionista asume que la gramática es variable desde su núcleo (cfr. Bybee y Hopper 2001). Es evidente que la variación no representa solo un rasgo ocasional de la realidad lingüística sino que es inherente a la lengua, forma parte de su estructura y constituye una pieza esencial en su aprendizaje, adquisición y uso; buena prueba de ello es la evolución y transformación que experimenta desde un punto de vista diacrónico.

Además, esta variabilidad no es caótica sino sistemática, tal como corroboran diferentes análisis cuantitativos de usos lingüísticos contextualizados. Entre la noción de ‘variación libre’, que postula la total aleatoriedad de las ocurrencias en el uso de una u otra variante expresiva, y la de ‘variación opcional’, que responsabiliza en última instancia a la intención consciente del hablante, la sociolingüística variacionista contempla la existencia de diversas restricciones probabilísticas en las opciones y elecciones de los hablantes ante la expresión de un determinado contenido lingüístico (Weinreich, Labov y Herzog 1968: 99-100). En la actualidad, el interés del variacionismo se centra fundamentalmente en dos ámbitos estrechamente relacionados: el estudio de la lengua en su contexto social y el análisis de los patrones sistemáticos de uso presentes en los procesos dinámicos de variación y cambio lingüístico. El primero ha dado lugar a un enorme desarrollo del estudio del habla en grandes núcleos urbanos, especialmente de lengua inglesa pero también del español; cabe citar entre ellos, los trabajos de Cedergren (1973a) sobre la variabilidad existente en el habla panameña, de Silva-Corvalán (1977) sobre el orden de las palabras en el español hablado de Los Ángeles y el de López Morales (1983) sobre estratificación social en el español de San Juan de Puerto Rico. El segundo ámbito se ha especializado fundamentalmente en el estudio de los cambios en marcha; la premisa de esta línea de trabajo señala que los patrones lingüísticos de elección de alternativas presentes en el uso están condicionados tanto por factores internos como externos al propio lenguaje. Ante un fenómeno lingüístico determinado, el variacionismo define la noción de ‘variable lingüística’ como la posibilidad de optar por varias formas diferentes de expresar un mismo contenido «[different] ways of

saying the same thing» (Labov 1972: 323), de modo que las alternativas de uso o variantes adquieren fundamentalmente un significado social (Fasold 1990: 223-224). Es decir, un determinado elemento lingüístico se considerará variable sociolingüística cuando sus variantes estén condicionadas de manera significativa no solo por determinados factores internos (persona gramatical, tiempo verbal, tipo semántico de verbo, entorno vocálico, modalidad oracional, etc.), sino también por factores extralingüísticos, sean sociales (sexo, edad, nivel de estudios, lengua habitual...) y/o estilísticos (registro, secuencia textual, género discursivo).

La metodología adoptada por el variacionismo, heredera de los primeros estudios labovianos, pretende analizar variables lingüísticas concretas especificando sus características y desentrañar sus restricciones de uso mediante el establecimiento de correlaciones con factores contextuales. El objetivo no es otro que configurar, a partir de los valores adoptados por un determinado hecho de lengua, una regla producto de la teoría probabilística que muestre y explique la incidencia de diversos factores lingüísticos y extralingüísticos sobre las variaciones en el uso de diferentes alternativas adoptadas por los hablantes. Estos análisis cuantitativos permiten describir y explicar el estado actual de una determinada variable lingüística y predicen, con unos márgenes controlados de error, el devenir de dicho fenómeno: variación estable o potencial proceso de cambio.

1.1 Variabilidad lingüística

Si bien es cierto que la variabilidad lingüística se encuentra íntimamente relacionada con los procesos diacrónicos de cambio, imperceptibles sincrónicamente, no toda variación genera cambio lingüístico, como apunta Gimeno (1990a: 283):

Variabilidad y cambio están íntimamente unidos, hasta el punto de ser las dos caras (sincrónica y diacrónica) del mismo hecho de la lengua. Ahora bien, no toda variabilidad y heterogeneidad en la estructura lingüística envuelven cambio lingüístico. Es más, no toda variación sincrónica implica un cambio 'en curso' [...] Sin embargo, todo cambio lingüístico implica variabilidad y heterogeneidad sincrónica en la comunidad de habla.

Durante mucho tiempo, y de manera especial en la primera mitad del siglo XX como consecuencia de la rigidez impuesta por la oposición sincrónica/diacronía saussuriana, el estructuralismo consideró, desde su enfoque

diacrónico, que las fuerzas del cambio tienen su origen en el interior del propio sistema lingüístico y proceden, unas veces, de su propia estructura y otras, de interacciones entre las funciones que los elementos desempeñan en él. La Sociolingüística, sin embargo, entiende que el cambio lingüístico está promovido por la estructura social de la comunidad lingüística en la que se produce, pues en ella se origina de manera natural y es resultado de una motivación fundamentalmente social. No obstante, algunos autores señalan que ambos planteamientos —homogeneidad/heterogeneidad— no se oponen completamente, dado que (Silva-Corvalán 2001: 242) «ni la sociolingüística rechaza de plano las ventajas prácticas que puede tener la asunción de homogeneidad, ni la lingüística —estructural, histórica o dialectológica— niega la existencia de variación». En este sentido, la perspectiva sociolingüística representa una ampliación del enfoque analítico dado a la investigación de los fenómenos de variación y cambio en la lengua con el fin de incorporar factores lingüísticos, estilísticos y sociales.

Por otra parte, el objetivo de reconstruir la deriva de los sucesivos procesos de cambio a los que se ha visto sometido un fenómeno lingüístico exige que el investigador asuma que las fuerzas promotoras presentes en los patrones de variación son de distinta índole a lo largo del tiempo. En los inicios de la investigación sociolingüística se contaba con una información incompleta sobre la situación social en la que se producían los cambios lingüísticos y ello requería investigar basándose en el ‘principio de la uniformidad’, el cual postulaba que las fuerzas que actúan para producir el cambio lingüístico en ese momento eran de la misma categoría y orden de intensidad que los existentes en el pasado, y aunque Labov (1972: 275) reconocía la existencia de factores nuevos que no estaban presentes en periodos históricos anteriores, consideró inapreciable su efecto: «If there are relatively constant, day-to-day effects of social interaction upon grammar and phonology, the uniformitarian principle asserts that these influences continue to operate today the same way that they have in the past». Tiempo después, el mismo autor (1994: 26), al valorar los mecanismos internos del cambio, reconoce las limitaciones del principio de la uniformidad motivadas por la aparición de nuevos métodos y técnicas en el tratamiento de los datos, así como por la necesidad de estudiar el cambio analizando la variación a través de los estratos generacionales (tiempo aparente) y en épocas diferentes (tiempo real), y concluye:

To extract evidence for change in process, we must separate the variation due to change from the variation due to social factors like sex, social class, social networks and

ethnicity, and from the variation due to internal factors like sentence stress, segmental environment, word order, and phrase structure.

Por último, al referirse a la motivación social del cambio lingüístico, Labov (2001: 516) señala dos principios fundamentales: el ‘principio de la inconformidad’ («ongoing linguistic changes are emblematic of nonconformity to established social norms of appropriate behavior, and are generated in the social milieu that most consistently defies those norms») y el ‘principio de la inconformidad constructiva’ («linguistic changes are generalized to the wider community by those who display the symbols of nonconformity in larger pattern of upward mobility») que subrayan la importancia del inconformismo social como un claro factor inductor del cambio¹.

Así pues, junto a la regularidad de los factores internos que influyen sobre el cambio lingüístico, hemos de observar la distribución del fenómeno objeto de estudio en ‘tiempo aparente’ y en ‘tiempo real’ para detectar un cambio en marcha. El tiempo aparente permite obtener estimaciones de las tendencias y fuerzas de los procesos de cambio que afectan a una comunidad a lo largo del tiempo mediante el estudio sincrónico comparado de muestras de habla de sus miembros organizados en diferentes grupos etarios o estratos generacionales. Cronológicamente, el tiempo que separa las generaciones que conviven en un determinado momento representa el tiempo transcurrido efectivamente entre ellas y permite formular hipótesis en el análisis diacrónico sobre el desarrollo que han podido seguir los procesos de cambio. La investigación variacionista asume que el habla actual de los grupos generacionales de mayor edad representa el habla de los jóvenes de años atrás, lo cual permite replicar las condiciones de comparabilidad entre dos hablas de grupos generacionales de jóvenes de la misma edad situados en dos momentos alejados en el tiempo y obtener, de ese modo, una aproximación analítica diacrónica. Frente a este tiempo aparente, el estudio en tiempo real consiste en la comparación de muestras de habla de un mismo grupo de individuos tomadas en diferentes momentos de tiempo, cada cierto número de años.

La combinación de las observaciones en tiempo aparente y tiempo real deben contemplar la posibilidad de que las diferencias apreciadas en

1 El principio de la inconformidad actúa como principio explicativo de los factores que estimulan el incremento, transmisión y continuación de un cambio lingüístico. Por su parte, el principio de la inconformidad constructiva vincula el principio de la inconformidad con el principio de la curvilinealidad.